

中国少数民族语言话语材料丛书

ZHONGGUO SHAOSHU MINZU YUYAN HUAYU CAILIAO CONGSHU

佤语话语材料集

WAYU HUAYU CAILIAOJI

赵富荣 陈国庆◎编著



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

中国少数民族语言话语材料丛书

ZHONGGUO SHAO SHU MINZU YUYAN HUAYU CAILIAO CONGSHU

佤语话语材料集

WAYU HUAYU CAILIAOJI

赵富荣 陈国庆◎编著



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目(CIP)数据

佤语话语材料集/赵富荣, 陈国庆编. —北京: 中央民族大学出版社, 2010. 8

ISBN 978-7-81108-733-8

I. ①佤… II. ①赵…②陈… III. ①佤语—语言学—研究
IV. H255

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 137125 号

佤语话语材料集

编 者 赵富荣 陈国庆

责任编辑 方 圆

封面设计 汤建军

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081

电话: 68472815 (发行部) 传真: 68932751 (发行部)

68932218 (总编室) 68932447 (办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 厂 北京骏驰印刷有限公司

开 本 787×960 (毫米) 1/16 印张: 14.75

字 数 200 千字

版 次 2010 年 8 月第 1 版 2010 年 8 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-81108-733-8

定 价 45.00 元

版权所有 翻印必究

内容提要

此书为中央民族大学“211”工程项目“中国少数民族语言文化及口头非物质文化遗产调查与资料整理制作”之二级项目——佤语话语材料的研究成果，书中的佤语话语材料主要是以云南沧源佤族自治县境内的布饶克方言点为研究对象，此书的具体内容主要介绍了佤族社会、历史、文化等方面的概况；介绍了佤语的声母、韵母、松紧系统；佤语的词法、句法特点；佤语神话故事《司岗里传说》；佤语俗语。

前 言

佤族是一个历史悠久的民族，为云南独有的民族，佤族有自己的语言，历史上没有自己的文字，过去主要以刻木、结绳记事和实物来传递信息。在长期的生产活动实践中，佤族人民用自己的勤劳和智慧，创造了丰富多彩的口头非物质文化，主要有神话、传说、民间故事、歌谣、谚语、谜语等艺术形式。由于没有自己的传统文字，佤族这些富有哲理、生动活泼、妙趣横生的口头非物质文化，主要是通过口耳相传的方式流传于世；是以口头的形式得以保存；是佤族人民珍贵的非物质文化遗产。

在当前的现代社会背景下，佤族人民这些珍贵的口头非物质文化，随时可能面临着失传和消失的命运，对于它们的收集、保护、整理等工作是一件迫在眉睫而有意义的事。《佤语话语材料集》的完成，在一定程度上及时地、较好地保留、抢救了佤族这些可能消失的传统文化，具有重要的历史和文化价值。同时，本项目的完成，不仅对于发展语言科学、推动民族文化的研究工作；对于丰富祖国的文化宝库、繁荣民族文化；对于做好民族工作、促进和发展我国民族大家庭的团结与进步，都是有益处的。

《佤语话语材料集》是以云南省沧源佤族自治县境内的布饶克方言（Parauk）为主要调查对象，具体内容有佤族神话传说——司岗里、佤族谚语等。其中，佤族神话传说“司岗里”主要参考了沧源佤族文化研究中心秘书长王学兵先生整理编写的《佤族司岗里传说》；佤族谚语主要参考了王敬骝主编的《佤语熟语汇释》中的相关内容，同时，沧源县肖子生、王有明、陈卫东、田国荣等先生做了一些具体的解释和说明。

佤语长篇话语材料项目主要由赵富荣、陈国庆承担完成，中央民族大学研究生董秀玲、尹巧云也参加了课题的相关调查研究工作。

编者

2008年11月25日

目 录

第一章 佤语概况·····	1
一、语音 ·····	1
二、语法 ·····	5
三、方言土语·····	11
第二章 司岗里传说 ·····	14
宇宙与生命的产生·····	14
人类再生·····	28
葫芦里孕育新的人类·····	42
第三批人类从葫芦里再生·····	55
炫耀本领的一次盛会·····	74
艾佤首居门高西爷·····	96
寻找太阳 ·····	106
寻找长生不老药 ·····	123
第三章 佤语熟语·····	134
第四章 佤语基本词汇·····	203
参考文献 ·····	226
后记 ·····	227

第一章 佤语概况¹

佤族有 298, 591 人(1982 年)。佤语是我国佤族的语言, 属于南亚语系。主要分布在我国云南省的沧源佤族自治县、西盟佤族自治县以及孟连、澜沧、双江、耿马、永德等地。国外的佤族主要分布在缅甸境内。

佤语分巴饶克、佤、阿佤三个方言。

佤文是解放后新创制的一种民族文字, 完全采用 26 个拉丁字母, 并尽可能以相同的字母形式表达佤语和汉语相同或相近的语音, 以利于各族人民间的相互学习和文化交流。

现将佤语的语音、语法、方言的简单情况介绍如下(语音、语法以巴饶克方言岩帅话为代表):

一、语音

(一) 音位

1. 辅音音位有三十八个:

p	ph	b	bh	m	mh	f	v	vh
ts	tsh					s		
t	th	d	dh	n	nh		l	lh
							r	rh
tɕ	tɕh	ɕ	ɕh	ɲ	ɲh	ʒ	ʒh	
k	kh	g	gh	ŋ	ŋh			
ʔ							h	

说明:

(1) 辅音后面的“h”表示送气符号。

(2) ts、tsh 是专拼汉语借词的。

¹ 本部分内容源自: 周植志. 佤语[A]. 中央民族学院少数民族语言研究所 编. 中国少数民族语言[C]. 四川人民出版社, 1987.11: 731-742. 本书运用时, 对原文做了一些标记和调整。

(3) r、rh 的摩擦较小，颤动微弱，实际音值相当于 ɹ、ɹh。

(4) h 的实际音值为 /ɦ/。

(5) b、bh、d、dh、ɖ、ɖh、g、gh 的前面带有同部位的鼻音。

(6) tɕ、tɕh、ɖɕ、ɖɕh、ʒ、ʒh 等发音时，舌面前部与硬腭接触偏央偏后。

例词：

p	paʔ	你俩
ph	pha	半拉箴盒
b	ba	大腿
bh	bhaŋ	敞开
m	ma	地（田地）
mh	mha	箴片
f	fa	乏（？）
v	va	宽
vh	vhaʔ	叶猴（？）
ts	tsi pu	支部
tsh	tshiʔ	尺
s	sa	凉拌菜
t	ta	苍白
th	tha	等待（？）
d	da	晒
dh	dha	事先
n	na	横七竖八（？仰八叉似的躺着）
nh	nha	馊
l	la	驴
lh	lha	迟
r	ra	二
rh	rha	雪
tɕ	tɕa	蝉
tɕh	tɕhy	试
ɖɕ	ɖɕa	遮

ɔ̣h	ɔ̣hɑ?	骂
ɲ	ɲa	丝儿
ɲh	ɲhɑp	麻烦
ʔ	ʔa	呀（表示惊讶）
ʒh	ʒhɑ	下，产子
k	ka	烤
kh	khɑ	炼
g	gai	苔，藓
gh	ghɑ	税
ŋ	ŋai	眼睛
ŋh	ŋhɑ	公，雄
ʔ	ʔɑ?	我俩
h	hɑ	也许

2. 元音音位有十八个：

i e ɛ a ɔ o u ʏ ɯ

ĩ ẽ ɛ̃ ǣ ɔ̃ ɔ̄ ʊ̄ ʏ̄ ɯ̄

说明：

- (1) 元音下面的“-”符号，表示紧元音。
- (2) 紧元音舌位都比松元音舌位略为偏低。
- (3) 送气辅音、喉塞音ʔ以及擦音h后面的元音都是紧的。
- (4) -i、-ĩ在ts、tsh后面的实际读音为/ɿ/、/ɿ̣/。

例词：

i	tiʔ	一	ɔ	mɔʔ	谁
j	tjʔ	自己	o	toʔ	稠
e	peʔ	山羊	ɔ	sɔʔ	狗
ɛ	peʔ	你们	u	pu	厚
ɛ	kɛh	让	u	pu	飞
ɛ	kɛh	劝	ɣ	rɣ	船
a	ka	啃	ɣ	rɣ	拖 (?
a	kə	烤			抛)
ɔ	mɔʔ	满满的	u	bu	油
	(?)		u	bu	耳坠子

(二) 音素组合情况

岩帅佤语的辅音都可以居于音节的开头，居于音节末尾的辅音只有 p、t、m、n、ŋ、k、ʔ、h 八个。

塞音 p、ph、b、bh、k、kh、g、gh 可以与边音 l、擦颤音 r 组成复辅音，共十六个：

pl plh bl bhl kl khl gl ghl

pr phr br bhr kr khr gr ghr

元音与元音都可以组合成二合元音或三合元音，共三十二个：

ie ia io iu ea ai au oi oi ui ua yi wi iau
uai

ie ia io iu ea ai au oi oi ui ua yi wi iau
uai

单元音和复元音都可以带辅音尾，因此，音节数目相当多，但结构形式整齐，很有规律。根据这种结合情况，佤语的音节结构可以归纳为 12 种基本形式 (c 代表辅音，v 代表元音)：

cv va 宽 cvc kat 刺

cvv lai 松鼠 cvvc kaik 害羞

cvvv piau 表 cvvvc phiauk 捆

ccv kra 沙哑 ccvc glak (? klak) 锄，铲

ccvv grau 笼子 ccvvc prauk 斟，倒

ccvvv pliau (? piau) 飘

ccvvvc khria^huh 鸟叫声

二、语法

(一) 构词方式

佤语的构词方式可分为三类：

1. 单纯词

pui 人 ket 很 mai 和 paŋ-puət 翻筋斗 ku-ke 鸽子
nək-nən 开玩笑 kaŋ-koi 兔子

2. 合成词

təu^h?-lha^h? 蔬菜 kra-i-lau 讲述 ŋhə^h?-pit 糯稻
菜-叶 说-讲 稻-糯

ha^huk-ka^hu^h? 成长

上、爬-个儿

还有一部分合成词是由词根和附加成分组成的，如：

təu^h-təu^h 使者 kən-sim 鸟儿
者-差遣 儿-鸟

3. 有一部分词用有规律的语音变化表示语法意义的差异：

用辅音清浊交替区别词类。如：

动词	名词	动词	量词
təp 盖	dəp 盖子	pin 抓	bin 把
təim 钉	dəim 钉子	puih 背	buih 背

有一部分动词以辅音的清浊交替区分他动与自动。如：

他动	自动
kəh 解开	gəh 散开
pa ^h uh 打开	ba ^h uh 敞开

用元音替换区别人称代词的双数和多数。如：

双数	多数
pa ^h ? 你俩	pe ^h ? 你们
ke ^h ? 他俩	ki ^h ? 他们
?a ^h ? 咱俩	?e ^h ? 咱们

用元音替换区别指示代词的近指与远指。如：

近指 远指

ʔin 这 ʔan 那

tin 这里 tan 那里

用元音替换区别量词所表示的量的差异。如：

din 这么点儿，这么多 duain 这么点儿，这么多（量比 din 少）

glan 这么长 gluin 这么长（长度比 glan 短）

（二）词类

侬语的词可分为名词、量词、数词、代词、形容词、状词、副词、介词、连词、助词和叹词等十二类。

1. 名词

名词受数量词组修饰，修饰时数量词组在名词之后。如：

pui ti? kam? 一个人

人 一 个

krak ti? mu 一头水牛

水牛 一 头

名词一般不能重叠，如不能说 pui pui（人人），但有少数亲属称谓的名词可以重叠，重叠后表示亲切的意思。如：

ta? ta? 祖父 kwin kwin 父亲

祖父 祖父 父亲 父亲

2. 量词

量词一般不能重叠。若要说明每个都包括在内时，用 ku（每）加在量词前面表示。如：

ku nai? 每天、天天 ku dauh 各处、处处

每 天 每 处

量词经常和数词结合成数量词组作句子成分（例见“数词”部分）。

3. 数词

数词可分为固有的数词和借傣语的数词。

固有的，如：

ti? 一 ra 二 loi 三 pon 四 phuan 五 liah
 六 ?a-liah 七 dai? 八 dim 九 kau 十 zieh 百

借傣语的, 如:

sam sip 三十 si sip 四十 ha sip 五十 rhok sip 六十
 rhen 千 mhu:n 万

数词和量词组合成数量词组作句子成分。如:

?y? liak pli? ra kin. 我买两斤水果。

我 买 水果 二 斤

4. 代词

代词可分为人称代词、指示代词、疑问代词、量代词和反身代词。

人称代词有单数、双数和复数的区别。第一人称代词双数、复数有包括式和排除式的区别。如:

	单数	双数	复数
第一人称	?y?	?a?	?e?
	我	咱俩	咱们
		(排除式)	(包括式)
		zie?	?i?
		我们俩	我们
		(排除式)	(包括式)
第二人称	mai?	pa?	pe?
	你	你俩	你们
第三人称	nəh	ke?	ki?
	他、她、	他俩、她俩	他们、她们、
	它		它们

量代词可以和疑问代词 me? (多少、几) 结合, 表示疑问。如:

me? guan 多(么)宽

多少 这么宽

反身代词有 ti? (自己) 和 si-ru (? tɕau-ru) (自己) 两个。ti? (自己) 用在宾语后边作定语; 用在谓语后边, 强调谓语和主语的关系 (?)。如:

ʔyʔ tɕɰp si-beʔ tʃʔ. 我穿自己的衣服。

我 穿 衣服 自己

si-ru (自己) 一般用在谓语的后边, 强调行为、动作等产生于自身, 而不是由于外力。如:

ʔyʔ zuh si-ru. 我自己做。

我 做 自己

5. 动词

动词能用肯定否定相叠的方式表示疑问, 如:

zuh ʔaŋ zuhʔ 做不做?

做 不 做

动词与情貌助词 deʔ-saŋ (将要…了)、ʔuik (正…着)、hɔik (已经…了) 等结合, 表示动作将要进行, 正在进行或已经完成。如:

nɔh deʔ-saŋ hɔik. 他将要来了。

他 将要…了 来

kiʔ ʔuik gaik lai tən. 他们正在那里看书。

他们 正…着 看 书 那里

kain zuh ʔyʔ hɔik hɔik. 我做的工作已经完了。

工作 做 我 已经…了 完

6. 形容词

单音节形容词可以重叠, 表示强调事物性状的程度。如:

tai ʔin rəuʔ rəuʔ. 这花红红的。

花 这 红 红

形容词能受副词修饰。如:

kət thɔ 很浅 rɔi lhaun 稍高

很 浅 稍 高

7. 状词

状词是描写性质、状态和声音等的词, 通常修饰形容词、动词。
如:

plan lhuŋ-lhuŋ 光溜溜 giah rɔi 笑咪咪

光滑 光滑状 笑 微笑状

8. 副词

副词主要修饰动词和形容词。如：

ki? **tauk** **hɿ** . 他们才去。

他们 才 去

mən **ʔin** **kɿn** **mhəm** . 这布最好。

布 这 最 好

9. 介词

介词不能单独做句子成分，用在名词、代词等的前边构成介词词组。如：

ni **lhaun** **khəiŋ** **nəh** . 老二比他高。

老二（男） 高 比 他

sai **hɿ** **mai** **mai?** . 老四跟你去。

老四（男） 去 跟 你

10. 连词

连词可分为并列连词与主从连词。

并列连词起连接词与词、分句与分句的作用。如：

si-vɔŋ **mai** **ŋhə?** . 玉米和稻谷。

玉米 和 稻谷

dauh **moh** **mai?** **hɿ** , **dauh** **moh** **nəh** **hɿ** .

或 是 你 去 或 是 他 去

无论是你去，还是他去。

主从连词只起连接分句与分句的作用。如：

sin **prai?** **lhə?** **ke** , **ʔɿ?** **ʔəŋ** **lai** **hɿ** .

如果 天 下雨 一会儿 我 不 再 去

如果天下雨，我就不去了。

11. 助词

助词可分为结构助词、情貌助词、语气助词三类。

结构助词附在别的词或词组的前后（？结构助词附着于别的词或词组），表示结构关系。如：

ʔin **moh** **ɬie** **mai?** . 这是你的。

这 是 的 你

mai? lauuk pa mhəm . 你挑好的。

你 挑 的 好

情貌动词用在动词或形容词前面，表示动作、情态将要进行、正在进行或已经完成等。如：

tai saŋ pruih . 花要开了。

花 要…了 开

rəm ?uik lək . 水正开着。

水 正…着 沸

prai? hoik rian . 天已经亮了。

天 已经…了 亮

语气助词居于句末，表示祈使、疑问、惊叹等语气。如：

pa? hu hvi ! 你俩走吧！

你俩 去 吧

saŋ ?ih mai? nəh laih ? 你想吃吗？

想 吃 你 它 吗

nie? ?in ruk mhəm hvi ! 这房子真好！

房子 这 真 好 啊

12. 叹词

叹词单独用在句子的前边，表示赞叹、悲伤、惊讶等强烈感情。

如：

?a ! mai? dɛiat tɛi? zuh ! 啊！你真会做！

啊 你 恰 会 做

?a?-vɛ? ! sau? ! 哎哟！疼！

哎哟 疼

（三）句子成分和基本语序

侬语句子有主语、谓语、宾语、表语、定语、状语和补语七种成分。

语序是侬语表达语法意义的主要手段。主语、谓语在语气不同的句子中位置不同。陈述、祈使和感叹等语气的句子，一般是主语在谓语之前。如：

kən-nəm gau lai . 小孩读书。(陈述句)

小孩 学习 书

pe? hu **khain** . 你们走吧。(祈使句)

你们 走 吧

?a ! **mən ?in** ruk **mhəm !**

啊 布 这 真 好

啊! 这布真好啊!(感叹句)

疑问句一般是主语在谓语之后。如:

hɔik zuh **mai?** **laih ?** 你已经做了吗?

已经…了 做 你 吗

宾语通常在谓语的后边。如:

lau-su **pət lai** . 老师写字。

老师 写 字

但在谓语在主语之前的句子中, 宾语就在主语的后边。如:

zuh **nɔh** **tʃ?** 他做什么?

做 他 什么

状语有的在谓语的前面, 有的在谓语的后面。如:

mai? **bau?** **krai** . 你再说。

你 再 说

nɔh **hɔik** **krai** **khəm-?uik** . 他全部都说了。

他 了 说 全部

定语在中心语的后面。如:

ki? **pauk** **mə** **khrau?** . 他们挖新地。

他们 挖 地 新

补语一般在谓语的后面。如:

mai? **krai** **si-dɔŋ** . 你说清楚。

你 说 清楚

三、方言土语

佤语分为巴饶克、佤、阿佤三个方言。这三个方言的分布情况